

The Gospel According to John, Chapter 4, Greek Text – Westcott-Hort,  
Interlinear English – G.T. Emery.

## Jesus With The Samaritans

### Jesus and the Samaritan Woman

**4** ὡς οὖν ἔγνω ὁ κύριος ὅτι ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι ὅτι Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ  
When therefore knew the Lord that heard the Pharisees that Jesus more disciples makes  
καὶ βαπτίζει [ἢ] Ἰωάννης  
and baptizes than<sup>1</sup> John

-<sup>2</sup> καίτοιγε Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτισεν ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ-  
(and yet<sup>2</sup> Jesus self not was baptizing but the disciples of him)

<sup>3</sup> ἀφῆκεν τὴν Ἰουδαίαν καὶ ἀπῆλθεν πάλιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.  
He left the Judaea and went away again into the Galilee.

<sup>4</sup> Ἔδει δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας.  
It behoved and him to pass through through the Samaria.

<sup>5</sup> ἔρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχάρ πλησίον τοῦ χωρίου ὃ ἔδωκεν  
He comes therefore into a city of the of Samaria being called Sychar near to the district which gave  
Ἰακώβ [τῷ] Ἰωσήφ τῷ υἱῷ αὐτοῦ.  
Jacob [to the] Joseph the son of him;

<sup>6</sup> ἦν δὲ ἐκεῖ πηγή τοῦ Ἰακώβ. ὁ οὖν Ἰησοῦς κεκοπιακῶς ἐκ τῆς ὁδοπορίας  
was and there a fountain of the of Jacob. The therefore Jesus having grown weary from the journeying<sup>3</sup>  
ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ· ὥρα ἦν ὡς ἕκτη.  
was sitting thus at the fountain; hour it was about sixth.

<sup>7</sup> ἔρχεται γυνὴ ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλήσαι ὕδωρ. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· δός μοι πεῖν.  
Comes a woman out of the Samaria to draw<sup>4</sup> water. He says to her the Jesus; Give me to drink;

<sup>8</sup> οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν ἵνα τροφὰς ἀγοράσωσιν.  
the for disciples of him had gone away into the city that rations they might buy.

<sup>9</sup> λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρίτις· πῶς σὺ Ἰουδαῖος ὢν παρ' ἐμοῦ πεῖν αἰτεῖς  
She says therefore to him the woman the Samaritan; How you a Jew being from me to drink asks  
γυναικὸς Σαμαρίτιδος οὔσης; [οὐ γὰρ συγχρῶνται Ἰουδαῖοι Σαμαρίταις].  
woman a Samaritan being? [not for associate with<sup>5</sup> Jews Samaritans].

<sup>10</sup> ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ· εἰ ἤδεις τὴν δωρεὰν τοῦ θεοῦ καὶ  
Answered Jesus and said to her; If you had known the gift of the of God and  
τίς ἐστίν ὁ λέγων σοι· δός μοι πεῖν, σὺ ἂν ἤτησας αὐτὸν καὶ ἔδωκεν  
who it is the saying to you; Give me to drink, you would have asked him and he would have given  
ἂν σοι ὕδωρ ζῶν.

to you water living.

<sup>11</sup> λέγει αὐτῷ· κύριε, οὐτε ἄντλημα ἔχεις καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶν βαθύ·  
She says to him; Sir, not even a well bucket<sup>6</sup> you have and the well is deep;

πόθεν οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν;  
whence then have you the water the living?

<sup>12</sup> μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ καὶ αὐτὸς ἐξ  
Not you greater are the father of us Jacob, who gave to us the well and self out of

1 In most of the major MSS.

2 καίτοιγε, particle, and yet, although, also in Acts 14:17, 17:27.

3 ὁδοπορία, ας, n.f. journey, journeying – also in 2 Cor. 11:26.

4 ἀντλέω, v. draw (water) Aorist, Active, Infinitive, - a Johannine word also in 2:9, 4:7,15.

5 συγχράομαι, v. associate with, share dishes with, Present, Mid. Pas. Dep., Indicative, only here in the NT.

6 ἄντλημα, τος, n.n. a bucket for drawing water, only here in the NT.

## The Gospel According to John, Chapter 4, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

αὐτοῦ ἔπιεν καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ;

it drank and the sons of him and the cattle<sup>7</sup> of him?

<sup>13</sup> ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ· πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου διψήσει πάλιν·  
Answered Jesus and said to her; Everyone the drinking out of the water this will thirst again;

<sup>14</sup> ὃς δ' ἂν πίη ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ διψήσει εἰς  
whomsoever but may drink out of the water which I will give to him, certainly not will thirst into  
τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος ἀλλομένου  
the age, but the water which I will give to him will become in him a fountain of water springing up<sup>8</sup>  
εἰς ζωὴν αἰώνιον.  
into life eternal.

<sup>15</sup> λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ· κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ, ἵνα μὴ δίψω μηδὲ  
She says unto him the woman; Sir, give to me this the water, that not I may thirst nor  
διέρχωμαι ἐνθάδε ἀντλεῖν.  
pass through hither to draw.

<sup>16</sup> λέγει αὐτῇ· ὕπαγε φώνησον σου τὸν ἄνδρα καὶ ἐλθέ ἐνθάδε.  
He says to her; Go call of you the husband and come hither.

<sup>17</sup> ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ εἶπεν [αὐτῷ]· οὐκ ἔχω ἄνδρα. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· καλῶς  
Answered the woman and said [to him]<sup>9</sup>; Not have I a husband. He says to her the Jesus; Rightly  
εἶπας ὅτι ἄνδρα οὐκ ἔχω·  
you said<sup>10</sup> that a husband not I have;

<sup>18</sup> πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες καὶ νῦν ὃν ἔχεις οὐκ ἔστιν σου ἀνὴρ·  
five for husbands you had and now whom you have not is of you husband;  
τοῦτο ἀληθὲς εἶρηκας.  
this truly you have said.

<sup>19</sup> λέγει αὐτῷ ἡ γυνὴ· κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ.  
She says to him the woman; Sir, I perceive that a prophet are you.

<sup>20</sup> οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν  
The fathers of us in the mountain this worshipped and you say that in  
Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου προσκυνεῖν δεῖ.  
Jerusalem is the place where to worship it is necessary.

<sup>21</sup> λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· πίστευε μοι, γύναι, ὅτι ἔρχεται ὥρα ὅτε οὔτε ἐν τῷ ὄρει  
He says to her the Jesus; Believe me woman, that does come an hour when neither in the mountain  
τούτῳ οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις προσκυνήσετε τῷ πατρί.  
this nor in Jerusalem will you worship the Father.

<sup>22</sup> ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἴδατε· ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἴδαμεν,  
You worship what not you have known; we worship what we have known,  
ὅτι ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν.  
because the salvation out of the Jews is.

<sup>23</sup> ἀλλὰ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνῆται προσκυνήσουσιν τῷ  
But comes an hour and now is, when the true worshippers will worship the  
πατρί ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ· καὶ γὰρ ὁ πατὴρ τοιούτους ζητεῖ τοὺς προσκυνοῦντας  
Father in spirit and truth; and for the Father such as these seeks the worshipping  
αὐτόν.  
him.

<sup>24</sup> πνεῦμα ὁ θεὸς, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτὸν ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ  
A Spirit the God, and the worshipping Him in spirit and truth must

7 θρέμμα, τος, n.n. domesticated animal (s) – cattle, herds, flocks.

8 Also in Acts 3:8, 14:10.

9 Included in the majority of important MSS.

10 Nestle has – εἶπες – 'you say'.

## The Gospel According to John, Chapter 4, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

προσκυνεῖν.

to worship.

<sup>25</sup> λέγει αὐτῷ ἡ γυνή· οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται ὁ λεγόμενος χριστός·

She says to him the woman; I have known that Messiah comes the being called Christ;

ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν ἅπαντα.

when should come that one, he will make known to us all things.

<sup>26</sup> λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· ἐγὼ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι.

He says to her the Jesus; I I am, the speaking to you.

### The Disciples Rejoin Jesus

<sup>27</sup> Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἐθαύμαζον ὅτι μετὰ γυναίκος ἐλάλει·

And upon this came the disciples of him and wondered that with a woman he as speaking;

οὐδεὶς μέντοι εἶπεν· τί ζητεῖς ἢ τί λαλεῖς μετ' αὐτῆς;

no one yet said; What do you seek? or Why do you talk with her?

<sup>28</sup> ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἡ γυνή καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν καὶ λέγει τοῖς

Left then the water-jar of her the woman and went away into the city and she says to the

ἀνθρώποις·

men;

<sup>29</sup> δεῦτε ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπεν μοι πάντα ἃ ἐποίησα, μήτι οὗτος ἐστὶν ὁ χριστός;

Come see a man who said to me all things which I did; and not this one is the Christ?

<sup>30</sup> ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἦρχοντο πρὸς αὐτόν.

They went forth out of the city and were coming unto him.

<sup>31</sup> Ἐν τῷ μεταξύ ἠρώτων αὐτόν οἱ μαθηταὶ λέγοντες· ῥαββί, φάγε.

In the meanwhile were urging him the disciples saying; Rabbi, eat.

<sup>32</sup> ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς ἐγὼ βρωσὶν ἔχω φαγεῖν ἣν ὑμεῖς οὐκ οἶδατε.

He but said to them I food I have to eat which not have known.

<sup>33</sup> ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους· μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν;

Said then the disciples unto one another; Not anyone brought to him to eat?

<sup>34</sup> λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐμὸν βρῶμα ἐστὶν ἵνα ποιήσω τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντος με καὶ

He says to them the Jesus; Of me food is that I may do the wish of the having sent me and

τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον.

I may complete of Him the work.

<sup>35</sup> οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἔτι τετράμηνος ἐστὶν καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται; ἰδοὺ λέγω ὑμῖν

Not you say that yet four months<sup>11</sup> it is and the harvest comes? Behold I say to you

ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ θεάσασθε τὰς χώρας ὅτι λευκαὶ εἰσιν πρὸς θερισμόν.

lift up the eyes of you and look upon the fields because white they are unto harvest.

ἤδη

Already

<sup>36</sup> ὁ θερίζων μισθὸν λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἵνα ὁ σπείρων ὁμοῦ

the reaping a reward receives and gathers together fruit to life eternal, that the sowing together

χαίρῃ καὶ ὁ θερίζων.

may rejoice and the reaping.

<sup>37</sup> ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ἀληθινὸς ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων καὶ ἄλλος ὁ θερίζων.

In for this the saying is true that another one is the sowing and another the reaping.<sup>12</sup>

<sup>38</sup> ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὁ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε· ἄλλοι κεκοπιάκασιν καὶ ὑμεῖς εἰς

I I sent you to reap what not you have toiled; others have toiled and you into

<sup>11</sup> τετράμηνος, ου, n.f.- period of four months – only here in the NT

<sup>12</sup> Micah 6:15.

## The Gospel According to John, Chapter 4, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε.

the labour of the have entered.

Many Samaritans Believe

39 Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν Σαμαριτῶν διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυρούσης ὅτι εἶπεν μοι πάντα ἃ ἐποίησα.

Out of and the city that many believed in him of the Samaritans because of the account of the woman testifying that; He told me all things which I did.

40 ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαριῖται ἠρώτων αὐτὸν μέναι παρ' αὐτοῖς· καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας.

When then came unto him the Samaritans they were asking him to stay with them; and he stayed there two days.

41 καὶ πολλῶ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ,

And more many believed because of the word of him.

42 τῇ τε γυναικὶ ἔλεγον [ὅτι] οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλίαν πιστεύομεν, αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν καὶ οἶδαμεν ὅτι οὗτος ἐστὶν ἀληθῶς ὁ σωτὴρ τοῦ κόσμου.

To the and woman they said [that]; No more because of the of you prattle do we believe, selves for we have heard and we have known this one is truly the Saviour of the world.

### The Healing of the Official's Son – The Second Sign

(Mt. 8:5-13; Lk. 7:1-10)

43 Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν·

After and the two days he went forth thence into the Galilee;

44 αὐτὸς γὰρ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι τιμὴν οὐκ ἔχει.

self for Jesus testified that a prophet in the own home town honour not he has.

45 ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι πάντα ἑωρακότες ὅσα ἐποίησεν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῇ ἑορτῇ καὶ αὐτοὶ γὰρ ἦλθον εἰς τὴν ἑορτήν.

he did in Jerusalem in the festival also they for went to the festival.

46 Ἦλθεν οὖν πάλιν εἰς τὴν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας ὅπου ἐποίησεν τὸ ὕδωρ οἶνον. Καὶ ἦν τις βασιλικὸς οὗ ὁ υἱὸς ἠσθένει ἐν Καφαρναούμ.

He came therefore again into the Cana of the Galilee where he made the water wine. And was a certain royal official<sup>13</sup> of whom the son was ailing in Capernaum.

47 οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἦκει ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἀπῆλθεν πρὸς αὐτὸν καὶ ἠρώτα ἵνα καταβῆ καὶ ἰάσῃται αὐτοῦ τὸν υἱὸν ἧμελλον γὰρ ἀποθνήσκειν.

This one having heard that Jesus comes out of the Judaea into the Galilee went away unto him and was requesting that he might come down and might cure of him the son was about for to die.

48 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτὸν ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα ἴδητε οὐ μὴ

Said then the Jesus unto him; If not signs and wonders you should see certainly not πιστεύσητε.

may you believe.

49 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλικός· κύριε, κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν τὸ παιδίον μου.

He says unto him the royal official; Sir, come down before to die the child of me.

50 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· πορεύου, ὁ υἱὸς σου ζῆ. ἐπίστευσεν ὁ ἄνθρωπος τῷ λόγῳ ὃν

He says to him the Jesus; Go on, the son of you lives. Believed the man the word which

13 Also in 4:49; Acts 12:20, 21; Jas. 2:8.

## The Gospel According to John, Chapter 4, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς καὶ ἐπορεύετο.

said to him the Jesus and was going on.

51 ἤδη δὲ αὐτοῦ καταβαίνοντος οἱ δοῦλοι αὐτοῦ ὑπήντησαν αὐτῷ λέγοντες ὅτι ὁ παῖς αὐτοῦ ζῆ.

of him lives.

52 ἐπύθετο οὖν τὴν ὥραν παρ' αὐτῶν ἐν ἧ κομψότερον ἔσχεν εἶπαν οὖν αὐτῷ ὅτι ἐχθὲς ὥραν ἑβδόμην ἀφήκεν αὐτὸν ὁ πυρετός.

Yesterday<sup>15</sup> hour seventh left him the fever.

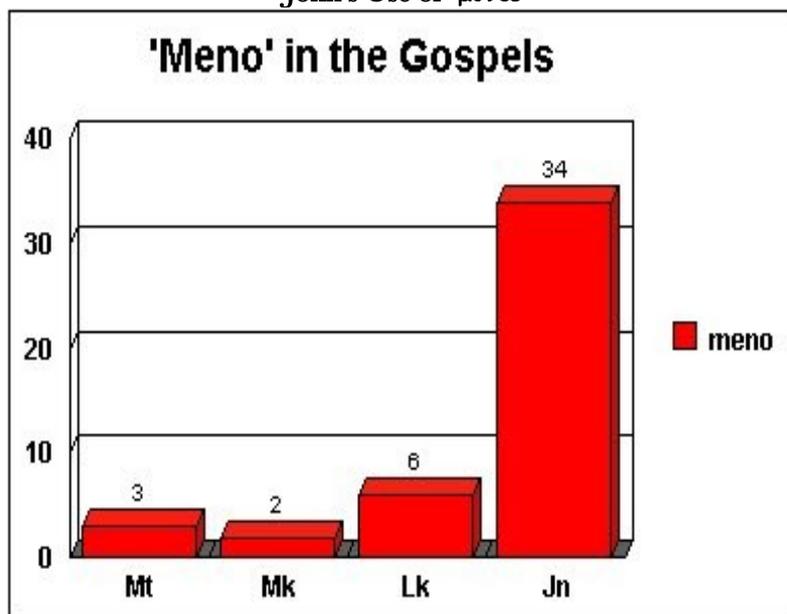
53 ἔγνω οὖν ὁ πατήρ ὅτι ἐκείνη τῇ ὥρᾳ ἐν ἧ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὁ υἱός σου ζῆ, καὶ ἐπίστευσεν αὐτὸς καὶ ἡ οἰκία αὐτοῦ ὅλη.

he believed self and the house of him whole.

54 Τοῦτο [δὲ] πάλιν δεύτερον σημεῖον ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐλθὼν ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

Galilee.

John's Use of μένω



μένω, v. *intrans.* remain, abide, stay; live, dwell; last, endure, continue; *trans.* await, wait for.

John also makes the noun μονή, ης, mansione, dwelling place, room – 14:2, 23 from this verb.

14 κομψότερον, adv, better (from illness) – only here in the NT.

15 Also in Acts 7:28; Heb. 13:8.